

GERALDINE

ALEJANDRA PÉREZ TORRES & CATALINA VÁSQUEZ SALAZAR



Corrector de texto: Gary Crabb

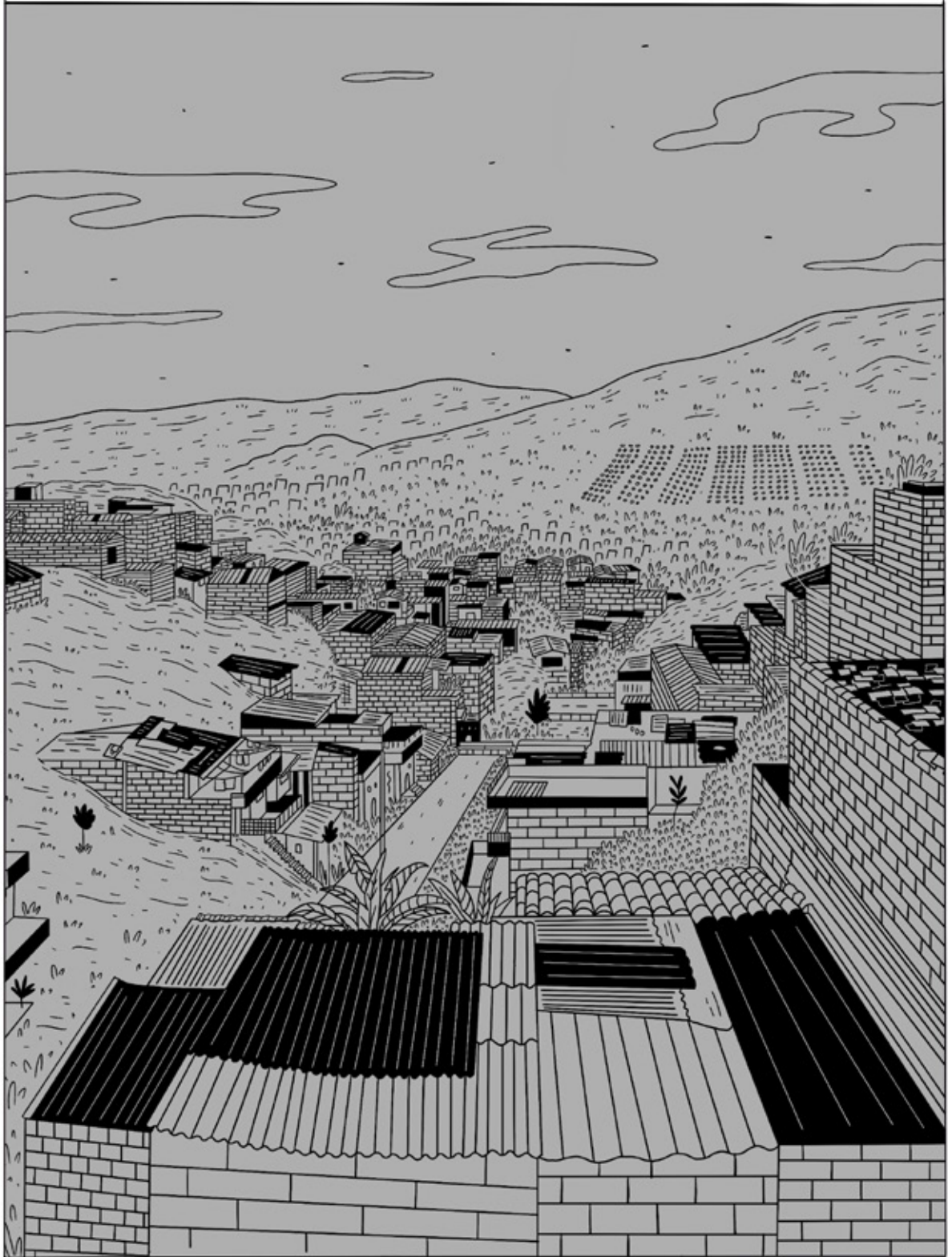
Todo el contenido © Copyright, 2021 de Alejandra Pérez Torres y Catalina Vásquez Salazar. Todos los derechos reservados. Ninguna parte de este cómic podrá ser reproducida de ninguna forma sin el permiso escrito de Alejandra Pérez Torres y Catalina Vásquez Salazar y Goethe-Institut Indonesien.

“Geraldine” de Alejandra Pérez Torres y Catalina Vásquez Salazar se desarrolló como parte de Movimientos y Momentos - Generaciones Feministas, una iniciativa de Goethe-Institut. El proyecto tiene como objetivo visibilizar el activismo feminista indígena y los protagonistas del Sur Global al relatar sus historias de vida en el formato altamente accesible de los cómics.



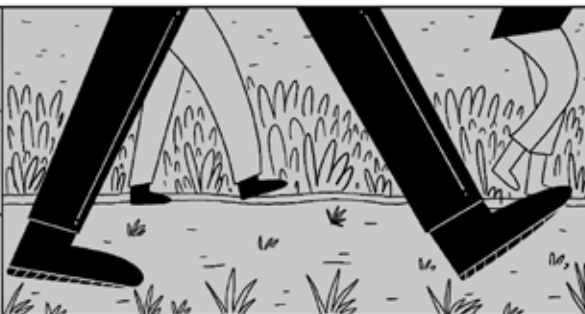
**GOETHE
INSTITUT**

NAMA JOMA SIRUAKERA WARISMA





CHI DE BABARA MODE KOKAWADADE EDWA.
MAUBADATU ARA ABAY UREWA NAKA WAUSIDAMA
MAUBAMAABURU IDIDA MUU NAKA NIBABARIMA MEDELLINDA.



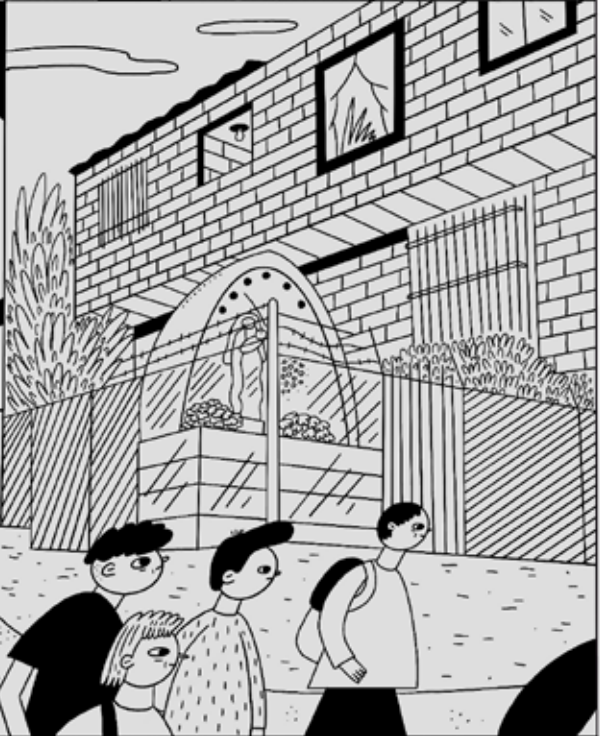
ICHI POPULARDA JAKA KAWA WASIRA JAMARE,
EBERARA AREA IMISIDAUBA JUAKAREBA JARADEAPENADABU.



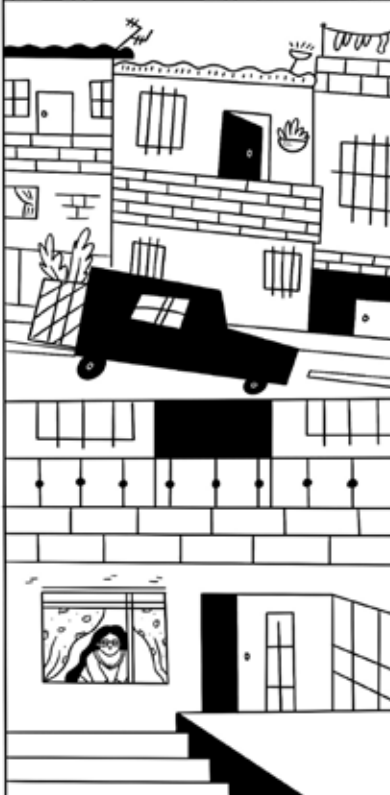
AURE KAPURIARA MIIRU JINDRU
KUAPENADABU KENABIDAEMABA



ACHÌ PURUDAA IMISIDAURA, ACHÌ AUREE BIÏA NUREDAI
KURISADAPEDA NEE, NEEKUAPENADABU.



CHI MODEDE, DEE BARÏKIA WAUKA WASIDABIDA, MAUMISA CHÌ PURUJADE EBERARA AREA UNUSIDABIDA,
POYAA CHÌ DEE ACHÌ DUANAYUVU AREA WIDIKAPEDADA KARE, CHÌ DEE ACHIDU IDAMAA MIADAA KAUKA WASIDABIDA.
ADAJAKA NEJAR BIDIKA DEBA.

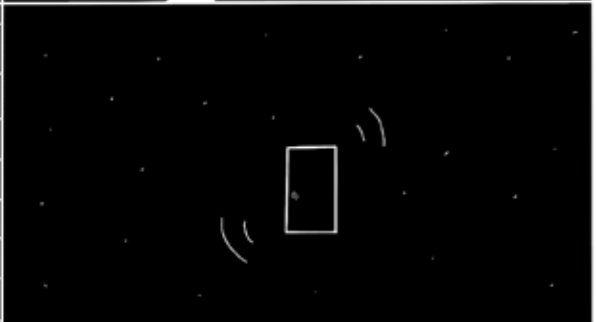
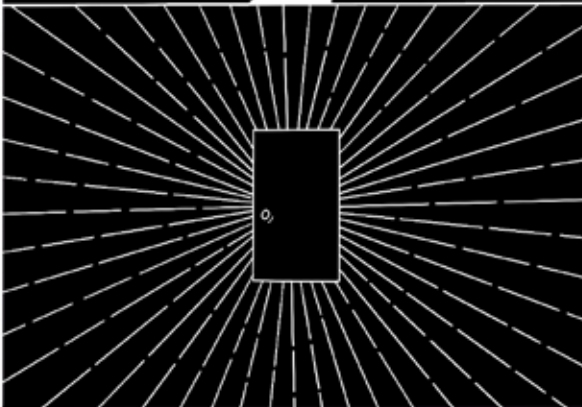
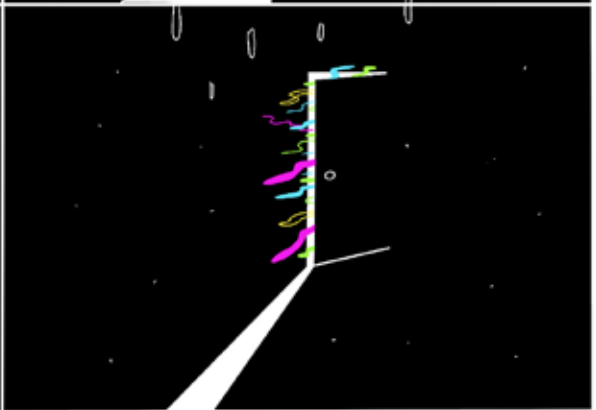
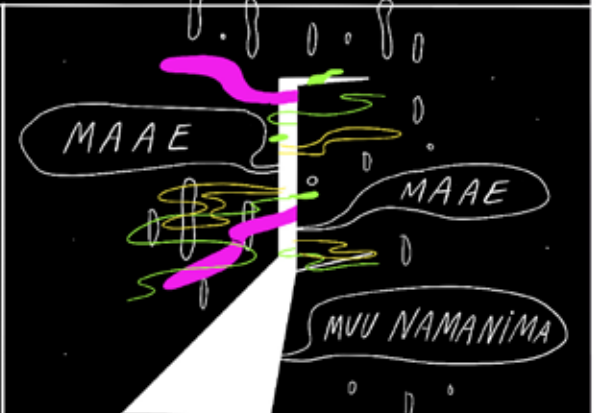
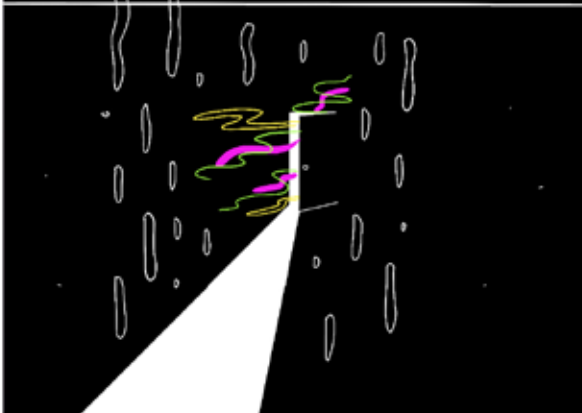
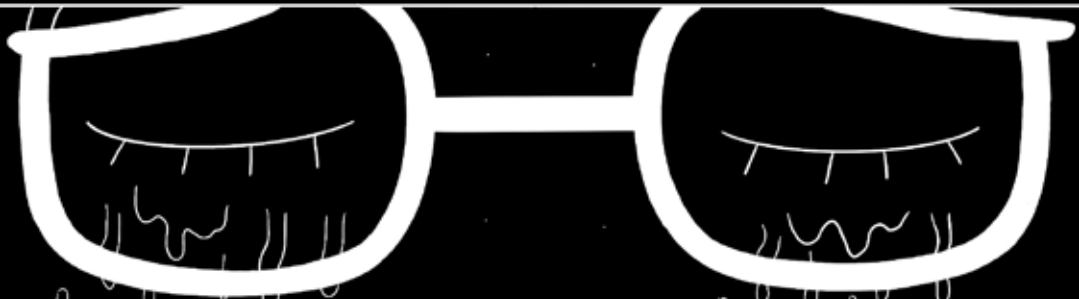


AREATURU BADA MU MIRUNÍ



KIRABAWEA BEERU DACHI KAIBADASIDA.

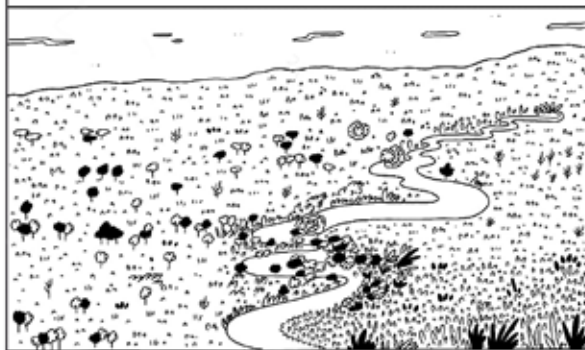
MU CHURUBI NIBASIDE, MUUDE EDAREBA ABABIARU KURISIABASMA.



MAKA BUMIDA CHI BIAKOBODA BADA EDAAKI AWABOTOWASII MAMBAE POOYA URIDAE BASI



MU EBERA RUA DOTURA³ 300K BARIBUDE WARIDABU MEDELLINDA.

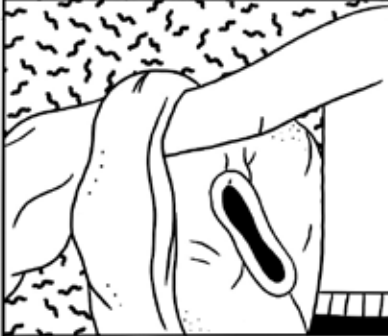


MU CHAWAA VRABADE EOROBIBURU NIBADABU
ARADACHIA UTARUTURU JOMA ISA WARIBARIMA.



1. NAV DAIRA EBERARA MAA CHI ESTADORA COLOMBIANA IBIAA NEDODOKAA PEDA MAUDE MACHI EBERA BAERA
IBIAA MACHI KURISIADE JARADEANOBODAWERA APEDA DEDEKABARIMA.
NAV JOMA DACHI DERECHOBU, 30 AÑOBASMA, CONSTITUCION POLITICABA 1991 BIKEPENABA

JAMABURU MVU BISTIKA NIIBASIDE
NIBADABU, KUUDRAA NIBASIDE NIBADA,
MAMIDA BARI MVU DIWARAVDEBURU NIBABASMA.



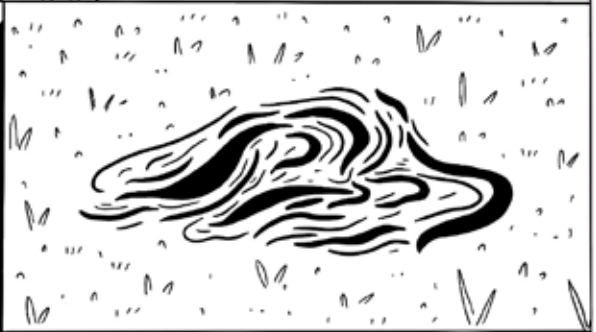
MAU EBERA MAKA, MUUDEBABAIDA, ANAA NIBASMIDA, MATURU
UNUBACHIDAMA CHI EBERA RUADE.



MVU BIISWE NIBABASMA, BARIJ ARAJAKA NIKERABUKERA.
MVA BARI JWVE ANAABUSTAKUAVABASMA, MAEBURA ANAABURU OCHIAKUAVASMA.



MVUGARI ARATAKABURU NIBAIPOSMA, ARAMAKA MUVIBABARIKERA



MUV BAETA AREATURU CHICHIKUPOSMA, MU BISTIKA KIDIBAETARA.



MU WARIDAKARE, MUCHANIBAETA AREATURU UREBARABESMA, ARAMAKA WABURU DAWARA KOBESIDE
MAMIDA MVAßIDA WAUBASMA, JOMAUABA WAUBADAWKA NEEUITURU ERODE...



MATURU NOREMACHA MU BAETA AREATURU CHINABOSMA



MAKAEUMIDA, MVAETA CHIPISABA AREATURU
BARASMA, MU KAKUA, MAUDE MU SODARA

MUA PUVA AREATURU KURIASIBASMA MAU MVA
BUSTAKANIDA MVA ARAMAKA WAUBARACHEBASMA



MU ARAMAKA TVRIDIBADABA, CHINEJAR DEARRUBA,
MUCHIA BUSTARU NEDOKWADIBASMA, MIURUßIAUBA,
JAUBA JOMA MVU ßIATURU, MUTU KURIASIBASMA



MUA KAMOKARADE, MU KURIASIBACHIA
WERABIA, WERAKIRAWAREA.



MAVBADATURU MU KAMOKARABADA EDABURU
WABACHI WAYA, MU URESANA NEJOMA, MU
APUV BEDEAKARIPANU UREKDEBUDE MU
SAKA ANAA KURISIANIKAU MU KAKUA ANAANI

MU KURIDAWETURU, KURISIBACHIA, ARADABENARABA MAVDE JAKA TARABADAVBA
MU UREBENA, EBERA AWAREBENABA ARAMAMA DAI RVUADENABA.



MANTIEMPODE, KAPURIA MUNERA, MU RVADAA NEKVAPENADABU
BATABADUTURU AWANURE, EBERA MIMICHIATURU PERACIDE.
ARA DAIFADE.



ACHI KURISIADERA DAI JOMA, DAI RAVADEBENA JOMA DUABUKADAITURU
CHI KURISIA MIADARABA DAI RUUBADA JOMA DAIBA ADAYDAYVAVURU
MAU AMIAJARARUTU JOMA DAIBA UGDAIBASMA MAU DAIBA ARAA
WUURURUBURA, ARAMAUDE DAI BEATADAITURU JARAKOPANASMA



ESABUDE BURU ACHIRA BEAITURU TVARACHIDAA,
PARIUDEBURU CHUMPEA BIKAA TVADAPEDA
PARIUDEBURU DACHIA KAWA WEDE BENABURU,
DACHIAJAKA UNKUBASMA



JAU ESABUDE MUU OME SAKA UASAA

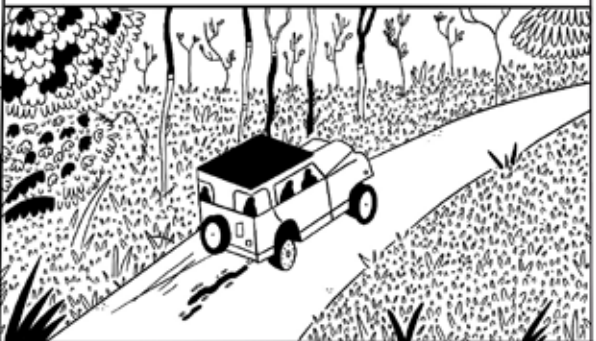


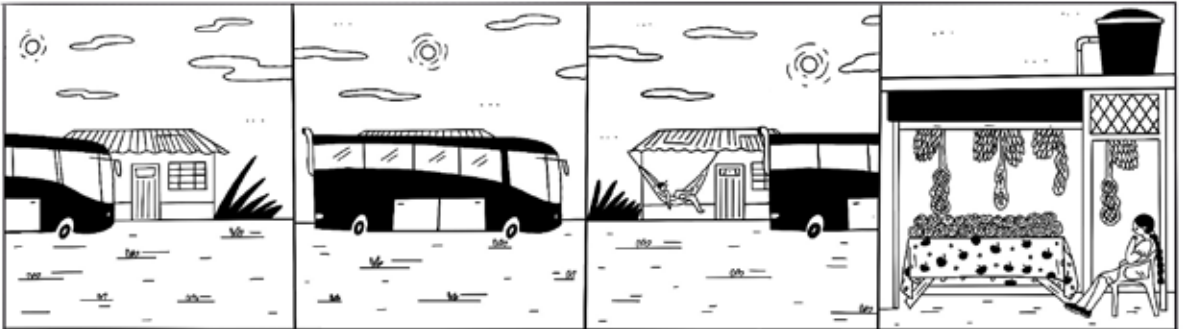
MUMAA MAKA PEDADAKERA,
DAIBA WAYA BUCHI NAMAUMUKURIADAWEMA



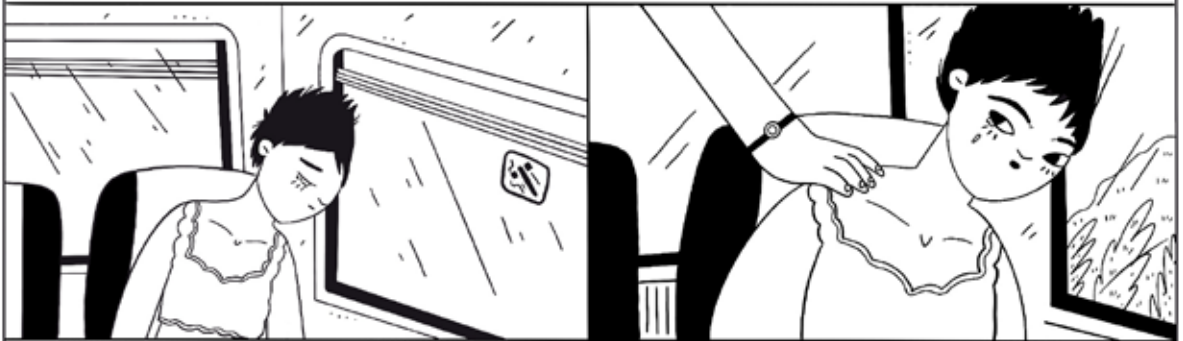
CHANAKA BEDEASIDAWA, MURKAWADA,
MU DEE BADA JAMBARA MUDAWAE.

JAMABURU MUA KURISIADA, MU DEBEBENA MIRUWAYU.





MUA ARETURU BUSTABASMA CHI MODE CHI SIRUA CHI DOO,
MUA CHI EBERA UNUKUABASMA ODE MUVU CHI PURUVU CHI MEDELLINDAA KARIDE.



MUVU EDA BUATURUKVA AKUBEPASMA, DUABA
AREA AKUBUUBAERA

DAUCHIA MUA KURISIABOAPEDA MU SOOBOREKEA
WABASMA, JOMA EKARNAA KURISIADEWARUDE



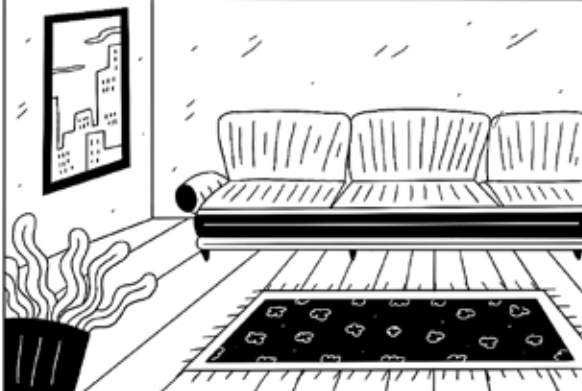
IDI MUMA JAKA BEDEADAKA BACHIA WAARABA JAKA BIIA, MIPITAA AREATURU



MUA KAWA OCHIA BESMA, JAU PURUU JAKUDE JAKA MIMICHIATURU KOAWAKUBU
MIPITAA AREATURU UNUKOBESMA, MAMIDA MUU MIMICHIATURA PERAKOBEDAMA
MU AKABA BISTIKAA AREATURU UNUKOBESMA, JA PURUU AREAVUNUKOBERUDE.



MU CHANII DEMAA, ARIIBADDSMA
MUA IDI UNUKABSMIDA, MUOME BIATURU MERABESMA



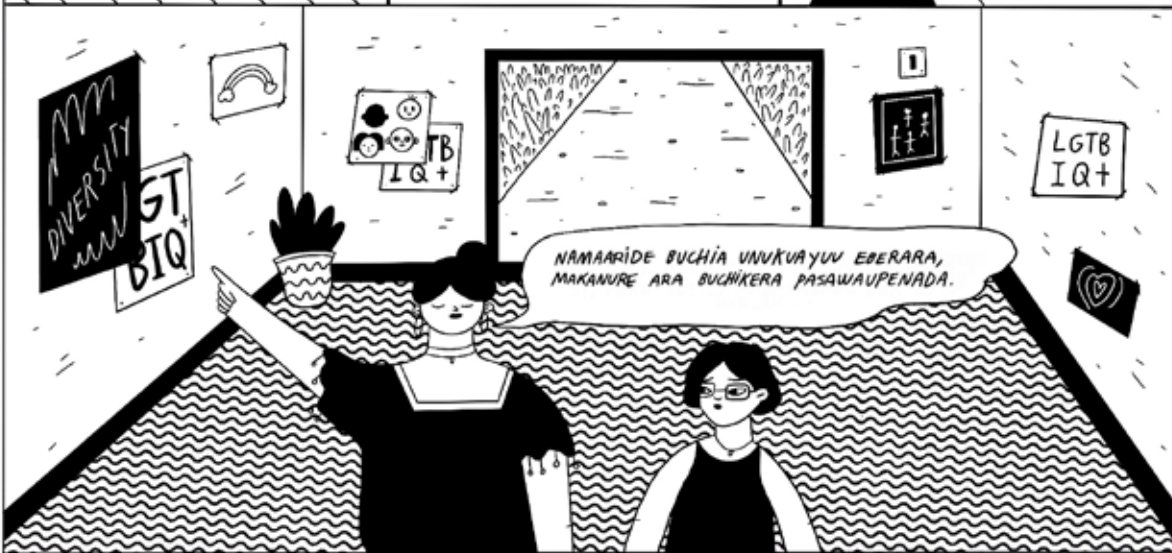
IDI MU NAKABEDE NISAKARACHA, MAUDESA ANAANUPESMA
MU AKOERA DEPVRRADEE ANABVU WUBESMA.



MAMAARIDE ICHI CHI NAWEBARA ABA BUDEDE NIBASMA,
WERA ICHIDEDABENAKA MVU URUBOSMA, ARA ICHI IKAABENA
ABUA KOB I VRUBOASMA.



ARAMAKA MU ICHIDEDE BUDE, MVU ANAA,
EDAWA UNUBIDE AODESMA
DACHIA UNUKAABUMAA.





MAMAUTUBE MU APIBURU ARAPICHA MABEDA, MAUTURU MUDEKA UNVESIDEBA ARIDE JOMA MU ABACHEKERAKA OCHIA VANIBASIA



MUA KAWADA, MUA SAKA WAYA KURISADA, MU SAKA TRUJARABACHIDAU MV SAKA JUASUDAPEDA, MU SAKA MIADAA TRUJARABACHIDAU



MU AKAWA CHI KAWAWEA NIBABACHIA, MU KURISIA NAKA ANAABURU BUSTAKUANII WERARA KURIAWEA ANKERATURU KURIAKUANII MUKERARA GAYRA.

ICHIA JOMA WARA SAKANUREE JOMA OCHIABEDAKARE KAWAWASI ABUU ICHIVREBENA, ICHI JOMA SAKANII KAWAWASMA MUSIDA WERABAKURIANII



¿SABESAAA BUCHI MEDELLINDANEDA?
MU ANMAFIDA JODAK ANE BASIFA.



¿MAU BUCHI DOKOBESE CHI HORMONARA?
¿HORMONAS?
¿MAU KAREBA? MUA ADURU KAREUREBENA WIDIEVU.



MAU DACHIA DOBARINA DACHI CONVERTIYVA JAKI KURISIANIDE
NAMA ARIDE DACHIMAA JOMA JARADPARADA DACHIA MAU DOKOBELEBETA, BUCHIA KURIA BURA DAISA TUA DEADONIMA BUCHIA WITISIDA SARAKIDA BUCHIOMG BODARAKATA BUCHIA BUSTAYEVE MAUVEBEMA JARADADAI BUSTAYEVE

ii...



MV IRA NOREMAA GABARIBADA IPABUDABU
MAUDE MU OKARBADA SIKOTAA BEDEAKOBEDAMA...



MAU MUA DOKOBEDA TOVE, MAMBAERA MUBADA ANAA KODESII
MU KARABADA DIWARA KOBEDABU MAU MUABIDA POYAA IJAERASI.



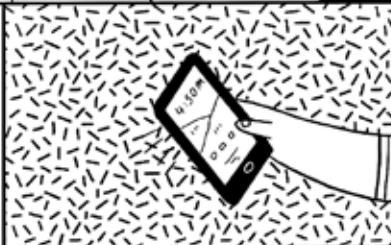
MAUDE MUBUDABADA IDA CHEROPESIDA
KURISIAWEA IDA CHERDABU...



i MUU GERALDINE!



ARAMAU MOMENTODEDA, MAMBAE MU JAUWAA UNUKURIDAEBADA, MAUDE CHI MUNDOMABIBIDA UNIBIDA ARA
MUVKERA MU CHI WERA SAKA KURISIANIBADA.



MUA MATURU URIKURIA NIBADABU
WAYA MU KURIARUDE NIBAYU MU
WAYA DEDAA WAKURIANIBADABU
MU RVADAA, MATURU PERABEBASSA
WAYA MU UREBENA MIADAA
JARAKVADAUTURU, MUA BIIAJADAITURU
MUDANABA MU OCHIAWERA WAYA WARUDE.

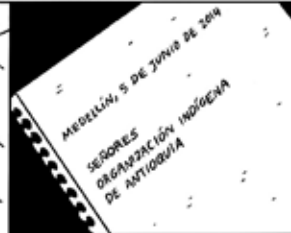




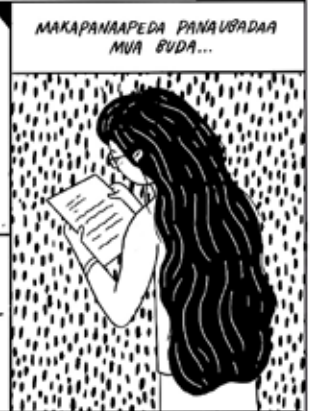
WAYA MU EBERA RRUADAA WAIBAETA ARANAU TUAITURU ESPERAKOBODAMA.
WAKA KURIA KOBOSMA MU WAYA AMENAZADAI BAITU, NECESITABUKU MU UREBENA MIADAA BEDEABUDAUDE
BUCHIA MU KAREBA BEDEAWERA.



JAMAUOTE MU OOAÑA TUAWADABU OONUKAUTU
TUAWADABU MAUDE CHI MUREBENA MIADAA AREATURU
BEDEABUDAUDE, MARABADARA MUA TOMA DEMANDAKUAYU,
MAUDE CHI WERARA ARAMUKERA NURERABAETA BIDA.



AREATURU PASADA
PANAUDAIBAETA MUABUKUA-
DABADA MUA BARI PANAUDE
BAITURU KURISIADA



MAUDE EDA BEIA
BUBARIBOSMA DAI
DERECHOS URE-
BENA DAI NAKA
AÑAA



MAU SIGNIFICA KOBOSIA MU BAETA WAYA
WAITURU JARABUA...







MU RRUADA NEESIDE, MUDEDA NEERU AURRE BOSMA MU DANAGA AREATURU, MVUREBENA BEI BEDEADABU MVU CHANII VREBENA, MUDERECHO, MAUDE MVUKA NVRERABAETA...



MUA MAKA JARADEDEKABURUDE MVU AREATURU KERAJUNIBABARIMA CHI EBERARA MU RRUADEBENA JOMAUARA KAWADAWERA DACHI JOMA ANAA NVRE, MAUDE DALHI DERECHO BARANVREE NAV INTAIDE NVREADAIBAETA.



MVU KERAJU AREATURU NIBABARIMA, NAKA MUA JARADEKA MUDEBA DAI RRUADE DAI ANAA NVREUREBENA, DAI DERECHO VREBENA

* MU RRUA DOJURADAA
NEEYU BEIIA BOSMA
WAYA ARA MUOME *
DUABA UNUYUA JAKA
PERAWEA, BEIIA *
KERAJUNIITURU MUU
CHANII BEEIANIBABARIMA
GERALDINE KERA, MU
WERAKERA ARAMAKA *
KURISIANIBADA KERA.

TRADUCIDO POR: BERTULFO JASCÓN CÉRTIGA
EN COLABORACIÓN CON: MILEIDY OROZCO DOMÍNGO

FIN